

---

 ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.
 

---

## N:r 11.

**Handelsavtal med Spanien. Madrid den 4 maj 1925.**

(Ratificerat av Sverige den 22 maj 1925. Ratifikationerna utväxlades i Madrid den 21 juni 1925.

**Convention commerciale entre la Suède et l'Espagne.**

Sa Majesté le Roi de Suède et sa Majesté Catholique le Roi d'Espagne, animés d'un égal désir de favoriser le développement des relations entre la Suède et l'Espagne, ont résolu à cet effet de conclure une Convention commerciale, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires respectifs:

Sa Majesté le Roi de Suède,

Son Excellence M. Wollmar Boström, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près de Sa Majesté Catholique, et

Sa Majesté le Roi d'Espagne,

Son Excellence Don Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo, Soussecrétaire, Chargé du Ministère des Affaires Etrangères,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

**Article 1<sup>er</sup>.**

Les deux Parties Contractantes se garantissent réciproque-

**Handelsavtal mellan Sverige och Spanien.**

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Katolska Majestät Konungen av Spanien, besjälade i lika mån av önskan att främja utvecklingen av förbindelserna mellan Sverige och Spanien, hava beslutit att i sådant syfte avsluta ett handelsavtal och hava till fullmäktige utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige,

Sin Envoyé extraordinaire och Ministre plénipotentiaire hos Hans Katolska Majestät, Wollmar Boström, och

Hans Majestät Konungen av Spanien,

Hans Excellens Don Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo, Statssekreterare för Utrikesministeriet,

vilka, efter att hava meddelat varandra sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande:

**Artikel 1.**

De båda fördragsslutande parterna medgiva varandra ömsesi-

ment pour tout ce qui concerne le commerce — importation, exportation et transit — entre les deux pays, le traitement de la nation la plus favorisée, sous réserve des dispositions spéciales de l'article 3 ci-dessous relatives au montant des droits d'entrée et en égard aux dispositions de l'article 6.

Chacune des Parties Contractantes s'engage, en conséquence, à faire bénéficier l'autre, immédiatement et inconditionnellement, de tous les privilèges et faveurs qu'elle a concédés ou concédera à une tierce Puissance, en ce qui concerne notamment les formalités douanières et le traitement des expéditions en douane, le transbordement des marchandises, les entrepôts de douane, les surtaxes, les droits intérieurs, tels que droits d'accise ou de consommation, les droits d'exportation et toutes les taxes additionnelles ou locales.

#### Article 2.

Les produits du sol ou de l'industrie énumérés dans l'annexe A, qui sont originaires et en provenance d'Espagne, des Iles Baléares et Canaries ou des Possessions espagnoles, ne seront soumis en aucun cas, à leur entrée en Suède, à des droits supérieurs à ceux qui sont stipulés par la dite annexe, toutes les taxes additionnelles comprises.

Tous les autres produits originaires et en provenance d'Espagne, des Iles Baléares et Canaries ou des Possessions espagnoles, de même que ceux qui sont énumérés dans la dite annexe, ne seront soumis en aucun cas, à leur entrée en Suède, à des droits

diget behandling såsom mest gynnad nation i allt vad angår handeln mellan de båda länderna — införsel, utförsel och transitering — med de förbehåll, som härleda sig ur de i artikel 3 upptagna särskilda bestämmelserna om importtullsatsernas storlek och med beaktande av bestämmelserna i artikel 6.

Vardera av de fördragsslutande parterna förbinder sig sålunda bland annat att vad angår tullformaliteter och tullbehandling, omlastning, tullnederlag, surtaxer, inre avgifter såsom accis- eller konsumtionsavgifter, utförselavgifter, alla tilläggsavgifter och lokala avgifter, låta den andra parten omedelbart och ovillkorligt komma i åtnjutande av alla de förmåner, vilka medgivits eller kunna komma att medgivas ett tredje land.

#### Artikel 2.

De i bifogade lista A uppräknade naturprodukter och industritillverkningar, som hava sitt ursprung i och komma från Spanien, Baleariska öarna, Kanarieöarna eller de spanska besittningarna, skola, vid införsel till Sverige, i intet fall beläggas med högre införselavgifter än de i listan angivna, alla tilläggsavgifter inberäknade.

Alla övriga varor, som hava sitt ursprung i och komma från Spanien, Baleariska öarna, Kanarieöarna eller de spanska besittningarna, liksom även de i nämnda lista uppräknade, skola, vid införsel till Sverige, i intet fall vara underkastade högre in-

supérieurs à ceux qui sont appliqués ou pourront être appliqués relativement à la nation la plus favorisée.

### Article 3.

Les produits du sol ou de l'industrie énumérés dans l'annexe B, qui sont originaires et en provenance de Suède, ne seront soumis en aucun cas, à leur entrée en Espagne ou dans les Iles Baléares, à des droits supérieurs à ceux qui sont stipulés par la dite annexe, toutes les taxes additionnelles comprises.

Pour les dits produits, la Suède sera, en outre, mise au bénéfice de toute réduction des droits d'entrée au dessous des chiffres prévus par l'annexe B, que l'Espagne pourra accorder, en vertu d'une convention conclue ou de toute autre mesure prise après la signature de la présente Convention, pour les mêmes produits d'une tierce Puissance.

Tous les autres produits originaires et en provenance de Suède acquitteront, à leur entrée en Espagne ou dans les Iles Baléares, les droits prévus dans la seconde colonne du tarif d'usage espagnol alors en vigueur.

Toutefois, les produits énumérés dans l'annexe C, qui sont originaires et en provenance de Suède, ne seront pas soumis, à leur entrée en Espagne ou dans les Iles Baléares, à des droits supérieurs à ceux qui sont appliqués ou pourront être appliqués relativement à la nation la plus favorisée.

### Article 4.

Les deux Parties Contractantes s'engagent, la Suède en ce

förselavgifter än dem, vilka tillämpas eller kunna komma att tillämpas i förhållande till mest gynnat land.

### Artikel 3.

De i bifogade lista B uppräknade naturprodukter och industri-tillverkningar, som hava sitt ursprung i och komma från Sverige, skola vid införsel till Spanien och Baleariska öarna i intet fall beläggas med högre införselavgifter än de i listan angivna, alla tilläggsavgifter inberäknade.

För nämnda produkter och tillverkningar skall Sverige därutöver komma i åtnjutande av de nedsättningar under de i lista B angivna importavgifterna, som Spanien må komma att medgiva för motsvarande varor från något tredje land genom någon efter detta avtals undertecknande träffad överenskommelse eller vidtagen annan åtgärd.

Alla övriga varor, som hava sitt ursprung i och komma från Sverige, skola vid införsel till Spanien och Baleariska öarna tullbehandlas enligt tullsatserna i andra kolumnen av den vid tillfället gällande spanska tariffen.

Likväl skola de i bifogade lista C uppräknade varor, som hava sitt ursprung i och komma från Sverige, vid införsel till Spanien och Baleariska öarna icke vara underkastade högre införselavgifter än dem, vilka tillämpas eller kunna komma att tillämpas i förhållande till mest gynnat land.

### Artikle 4.

De båda fördragsslutande parterna förbinda sig, Sverige i fråga

qui concerne tous les produits originaires et en provenance d'Espagne, Iles Baléares, Iles Canaries et Possessions espagnoles, et l'Espagne en ce qui concerne les produits originaires et en provenance de la Suède, énumérés dans les annexes B et C, à s'accorder réciproquement, immédiatement et inconditionnellement tous les privilèges et faveurs, y compris le bénéfice des taux plus favorables, résultant des modifications dans la nomenclature douanière, des spécialisations et des observations ou remarques introduites dans leur tarif au moyen de mesures administratives ou légales ou de conventions conclues avec une tierce Puissance.

La Suède jouira, en outre, de toute faveur ou privilège que l'Espagne a reconnu ou pourra reconnaître à une tierce Puissance par rapport aux »Dispositions pour l'application du tarif espagnol», notamment celles sous les numéros 4 et 5.

#### Article 5.

Les produits du sol ou de l'industrie, originaires et en provenance de Suède, joiront, à leur entrée dans les Iles Canaries et dans les Possessions espagnoles, de tous les avantages et privilèges que l'Espagne a accordés ou pourra accorder à une tierce Puissance.

#### Article 6.

Les deux Parties Contractantes s'engagent à n'établir ni maintenir aucune prohibition ou restriction à leurs importations ou exportations réciproques qui ne

om alla varor, som hava sitt ursprung i och komma från Spanien, Baleariska öarna, Kanarieöarna och de spanska besittningarna, och Spanien i fråga om de varor, som hava sitt ursprung i och komma från Sverige och som äro uppräknade i listorna B och C, att ömsesidigt medgiva varandra, omedelbart och ovillkorligt, alla de förmåner, däri inbegripen förmånen av lägre avgifter, som kunna uppkomma genom ändringar i tullpositionernas lydelse eller specialiseringar i tulltarifferna eller genom anmärkningar och förklaringar, införda i tulltarifferna till följd av administrativa eller lagstiftningsåtgärder eller till följd av överenskommelser med något tredje land.

Sverige skall dessutom komma i åtnjutande av alla förmåner, som Spanien tillerkänt eller kan komma att tillerkänna något tredje land i vad angår »bestämmelser rörande tillämpningen av den spanska tariffen», särskilt bestämmelserna under nr 4 och 5.

#### Artikel 5.

Naturprodukter och industri-tillverkningar, som hava sitt ursprung i och komma från Sverige, skola vid införsel till Kanarieöarna och de spanska besittningarna åtnjuta alla de förmåner, vilka Spanien medgivit eller kan komma att medgiva något tredje land.

#### Artikel 6.

De båda fördragsslutande parterna förbinda sig att icke införa eller upprätthålla förbud eller inskränkningar för den ömsesidiga in- och utförseln, vilka icke

s'appliquera pas de la même manière à l'importation ou à l'exportation des mêmes produits dans le commerce avec tout autre pays se trouvant dans les mêmes conditions.

#### Article 7.

Les deux Parties Contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne le droit d'exercer le commerce et l'industrie, d'acquérir et de posséder des biens meubles et immeubles, et les obligations fiscales.

#### Article 8.

Les négociants, fabricants et autres industriels suédois ou espagnols qui établiront, par la production d'une carte de légitimation délivrée par les autorités compétentes de leur pays, qu'ils sont autorisés dans le pays de leur domicile à exercer leur commerce ou leur industrie et y acquittent les impôts et taxes prévus par la loi, pourront, soit personnellement, soit par l'intermédiaire de voyageurs à leur service, faire sur le territoire de l'autre Partie Contractante, des achats chez les producteurs et les négociants dans leurs locaux de vente et prendre des commandes chez les personnes qui produisent ou utilisent dans leur commerce ou leur industrie des marchandises de la même espèce que celles qui sont offertes par eux.

Les susdits commerçants, industriels ou voyageurs de commerce munis d'une carte de légitimation seront traités, pour les achats auxquels ils procéderont ou les commandes qu'ils prendront,

på samma sätt tillämpas för motsvarande varor från eller till varje annat land, beträffande vilket lika förutsättningar äro för handen.

#### Artikel 7.

De båda fördragsslutande parterna tillerkänna varandra behandling såsom mest gynnad nation i vad angår rätt till utövande av handel och andra näringar, rätt att förvärva och besitta fast och lös egendom samt skattskyldighet.

#### Artikel 8.

Svenska och spanska köpmän, fabriks- och andra näringsidkare, vilka genom ett av vederbörande myndighet i hemlandet utfärdat näringslegitimationsbevis styrka, att de uti den stat, där de äga sitt hemvist, äro berättigade att idka handel eller annan näring och erlägga stadgade skatter och avgifter, skola vara berättigade att personligen eller genom i deras tjänst anställda resande inom den andra fördragsslutande partens område verkställa varuinköp hos producenter och hos köpmän i deras affärslokaler ävensom upptaga beställningar hos personer, vilka producera eller i sin rörelse använda varor av samma slag som de utbjudna.

Ovannämnda med näringslegitimationsbevis försedda köpmän, näringsidkare eller handelsresande skola, då de verkställa inköp eller upptaga beställningar, i fråga om avgifter, pålagor och lättna-

en ce qui concerne les droits, taxes et facilités, sur le même pied que ceux de la nation la plus favorisée. Ils pourront avoir avec eux des échantillons mais non des marchandises.

Les objets passibles d'un droit d'entrée qui sont importés à titre d'échantillons par les dits voyageurs de commerce, seront, de part et d'autre, admis en franchise de droits d'importation et d'exportation, dans les mêmes conditions que les objets de même nature importés par les voyageurs de commerce ressortissants à la nation la plus favorisée.

#### Article 9.

Les stipulations de la présente Convention relatives au traitement de la nation la plus favorisée ne pourront être invoquées en ce qui concerne les concessions spéciales accordées ou qui pourront être accordées à l'avenir à des Etats limitrophes en vue de faciliter le commerce local des deux côtés de la frontière.

Il est entendu, en outre, que l'Espagne ne pourra, en vertu des dispositions de la présente Convention, revendiquer des privilèges, faveurs ou immunités que la Suède a accordés ou viendrait à accorder, soit au Danemark ou à la Norvège, soit à ces deux pays, tant qu'elle ne les aura pas accordés aussi à une autre Puissance, et que la Suède ne pourra, en vertu des dites dispositions, revendiquer des privilèges, faveurs ou immunités que l'Espagne a accordés ou viendrait à accorder, soit au Portugal, soit au Maroc (zone espagnole), soit encore aux Républiques hispano-américaines, tant qu'elle ne les

der åtnjuta mestgynnadnationsbehandling. De skola äga medföra varuprover, men inga varor.

Tullpliktiga föremål, vilka införas såsom prover av bemälda handelsresande, skola, på samma villkor som motsvarande föremål införda av handelsresande tillhörande mest gynnad nation, å ömse sidor åtnjuta frihet från införsel- och utförselavgifter.

#### Artikel 9.

Bestämmelserna i detta avtal angående tillerkännande av mestgynnadnationsbehandling kunna icke återopas ifråga om de förmåner, vilka äro beviljade eller framdeles kunna komma att beviljas angränsande stater till underlättande av lokalsamfunds- på båda sidorna om gränsen.

Det är vidare överenskommet, att på grund av bestämmelserna i detta avtal anspråk icke skall kunna från spansk sida göras på förmån, som Sverige medgivit eller må komma att medgiva Danmark eller Norge eller båda dessa länder, så länge icke samma förmån medgives ytterligare någon stat, och från svensk sida på förmån, som Spanien medgivit eller må komma att medgiva Portugal, Marocko (spanska zonen) eller de spanska-amerikanska republikerna, så länge icke samma förmån medgives ytterligare någon stat.

aura pas accordés aussi à une autre Puissance.

#### Article 10.

La présente Convention sera ratifiée par Sa Majesté le Roi de Suède, avec l'approbation du Riksdag, et par Sa Majesté le Roi d'Espagne, après l'accomplissement des formalités établies par les dispositions espagnoles en vigueur. Elle entrera en vigueur dix jours après l'échange des ratifications et demeurera exécutoire pendant une période de douze mois. Si, trois mois avant l'expiration de la dite période, aucune des deux Parties Contractantes ne l'a dénoncée, elle restera en vigueur jusqu'au terme d'un délai de trois mois à compter du jour de sa dénonciation par l'une ou l'autre des Parties Contractantes.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Madrid en double expédition le quatre mai mil neuf cent vingt cinq.

W. BOSTRÖM.  
(L. S.)

F. ESPINOSA DE LOS MONTEROS.  
(L. S.)

#### Artikel 10.

Detta avtal skall ratificeras av Hans Maj:t Konungen av Sverige, med Riksdagens samtycke, och av Hans Maj:t Konungen av Spanien, sedan de enligt gällande spanska bestämmelser föreskrivna formaliteter blivit fullgjorda. Det skall träda i kraft tio dagar efter ratifikationshandlingarnas utväxling, och förbliva gällande under en tid av tolv månader. Om ingendera av de fördragsslutande parterna uppsagt detsamma tre månader före utlöandet av sagda tid, skall det förbliva gällande intill dess tre månader förflutit från den dag, då det uppsäges av den ena eller andra parten.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden undertecknat detta avtal och försett det med sina sigill.

Som skedde i Madrid i två exemplar den 4 maj 1925.

## Droits à l'entrée en Suède.

N:os du tarif suédois	Dénomination des marchandises	Droits en couronnes suédoises
2	Minerais de toutes sortes etc. . . . .	libres
80	Riz non mondé ou simplement débarrassé de la balle extérieure . . . . .	libre
ex 81	Graines de riz . . . . .	2.— les 100 kg.
91	Paille et foin ainsi qu'herbes non spécialement dénommées . . . . .	libres
105	Fourrages non spécialement dénommés, tels que drèche et résidus distillerie, fourrage de glu- ten, farine de tourteaux de maïs et d'autres tourteaux oléagineux ainsi que farine de germes de maïs, même mélangés avec des matières ani- males . . . . .	libres
ex 106	Raisins frais . . . . .	0.35 le kg.
106 <sup>1/2</sup>	Bananes . . . . .	libres
ex 107 b	Oranges . . . . .	0.10 le kg.
ex 107 b	Citrons . . . . .	0.10 le kg.
ex 107 b	Fruits frais ou écrasés (pulpes) autres qu'oranges et citrons rentrant sous le numéro 107 b du tarif . . . . .	0.10 le kg.
ex 109	Figues sèches . . . . .	0.15 le kg.
ex 109	Ecorces d'oranges, de citrons et d'oranges amères séchées ou salées . . . . .	0.15 le kg.
ex 110	Raisins secs . . . . .	0.15 le kg.
113	Noix ordinaires et autres non spécialement dé- nommées ainsi que noisettes et châtaignes . .	0.30 le kg.
ex 114	Amandes . . . . .	0.35 le kg.
ex 117	Fruits conservés dans l'esprit de vin, le vinaigre ou l'huile ou confits y compris le poids des contenants . . . . .	0.40 le kg.
ex 118	Tomates . . . . .	0.15 le kg.
ex 120	Oignons . . . . .	0.05 le kg.
123	Plantes potagères non spécialement dénommées, conservées dans l'esprit de vin, le vinaigre ou l'huile ou confites . . . . .	0.25 le kg.
165	Réglisse sans addition de sucre etc. . . . .	0.12 le kg.
ex 168	Sardines et le thon, conservés . . . . .	0.25 le kg.
ex 178	Anis . . . . .	0.25 le kg.
ex 182	Safran . . . . .	6.— le kg.
183 à 190	Alcools et vins . . . . .	(voir protocole final)
ex 194	Eaux minérales . . . . .	libres
198	Peaux et cuirs ne rentrant pas sous la pelleterie, non apprêtés etc. . . . .	libres
ex 232	Ecorce de liège (même en morceaux découpés) ainsi que déchets d'écorce de liège . . . . .	libre



## Lista A.

(Översättning.)

## Tullsatser vid införsel till Sverige.

Nr i svenska tulltaxan	V a r u s l a g	Tullsat i svenska kronor
2	Mineral av alla slag etc. . . . .	fria
80	Ris, oskakat eller blott befriat från ytterskalet .	fritt
ur 81	Risgryn . . . . .	2.— per 100 kg.
91	Halm, hö ävensom gräs ej s. n. . . . .	fritt
105	Kreatursfoder ej s. n., såsom drav och drank, glutenfoder, mjöl av majs-kakor och andra olje- kakor samt majsgröddmjöl, även med inbland- ning av animaliska ämnen . . . . .	fritt
ur 106	Vindruvor, färska . . . . .	0.35 per kg.
106 <sup>1/2</sup>	Bananer . . . . .	fria
ur 107 b	Apelsiner . . . . .	0.10 per kg.
ur 107 b	Citroner . . . . .	0.10 per kg.
ur 107 b	Frukt, färska eller krossade (pulpes), andra än apelsiner och citroner, fallande under nr 107 b i tariffen . . . . .	0.10 per kg.
ur 109	Torkade fikon . . . . .	0.15 per kg.
ur 109	Apelsin-, citron- och pommeransskal, torkade eller saltade . . . . .	0.15 per kg.
ur 110	Russin . . . . .	0.15 per kg.
113	Nötter, val- o. andra slag, ej s. n., ävensom has- selnötter och kustanjer . . . . .	0.30 per kg.
ur 114	Mandel . . . . .	0.35 per kg.
ur 117	Frukt, inlagda i sprit, ättika eller olja eller syltade, inberäknat kärlets vikt . . . . .	0.40 per kg.
ur 118	Tomater . . . . .	0.15 per kg.
ur 120	Lök . . . . .	0.05 per kg.
123	Köksväxter, ej s. n., inlagda i sprit, ättika eller olja eller syltade . . . . .	0.25 per kg.
165	Lakrits, utan tillsats av socker etc. . . . .	0.12 per kg.
ur 168	Sardiner och tonfisk, konserver . . . . .	0.25 per kg.
ur 178	Anis . . . . .	0.25 per kg.
ur 182	Saffran . . . . .	6.— per kg.
183—190	Spritdrycker och viner . . . . .	(se slutprotokollet)
ur 194	Mineralvatten . . . . .	fritt
198	Hudar och skinn, ej hänförliga till pälsverk, obe- redda etc. . . . .	fria
ur 232	Korkbark (även i tillskurna bitar) ävensom kork- barksavfall . . . . .	fria

N:os du tarif suédois	Dénomination des marchandises	Droits en couronnes suédoises
265	Déchets de liège divisés au moyen de trituration ou par un procédé semblable . . . . .	libre
266	Blocs, plaques, tubes etc. en déchets de liège combinés avec des matières affermissantes etc. . . . .	0.05 le kg.
267	Bouées de sauvetage etc. en liège combiné avec d'autres matières . . . . .	0.10 le kg.
268	Bouchons en liège pour bouteilles de toute sorte, sans garniture; semelles pour chaussures, même combinées avec d'autres matières ainsi qu'autres articles en liège non spécialement dénommés . . . . .	0.20 le kg.
ex 374	Laine . . . . .	libre
555	Sacs visiblement employés et usés . . . . .	libres
ex 871	Revolvers et pistolets . . . . .	0.75 le kg.
897	Cuivre et ses alliages avec le zinc, l'étain ou les autres métaux non précieux, non ouvrés ou bruts de toute sorte etc. . . . .	libres
932	Plomb non ouvré y compris la grenaille . . . . .	libre
933	Feuilles, tuyaux, fils etc. de plomb . . . . .	libres
946	Zinc non ouvré y compris la grenaille . . . . .	libres
947	Feuilles, clous, fils, tuyaux etc. de zinc . . . . .	libre
965	Oeuvres d'art en métaux non précieux . . . . .	libre
970	Argent, non ouvré, y compris la grenaille . . . . .	
ex 1105	Huile d'olive en tonneaux ou en d'autres récipients que ceux mentionnés sous le n:o 1106 . . . . .	libres
ex 1106	Huile d'olive en récipients en verre ou argile . . . . .	0.05 le kg.
1140	Acide citrique et acide tartrique y compris le tartre et le sel de seignette ainsi que les autres tartrates de potassium, de sodium et d'ammonium . . . . .	libres
ex 1145	Sels de cuisine (chlorure de sodium) de toute sorte . . . . .	libres
1167	Mercure et amalgames . . . . .	libres
1181	Huile de térébenthine . . . . .	0.05 le kg.
ex 1242	Matières végétales pour le tannage ainsi qu'extraits de matières tannantes . . . . .	libres
ex 1243	Acide tannique (tanin) . . . . .	libre

Nr i svenska tulltaxan	V a r u s l a g	Tullsats i svenska kronor
265	Korkavfall, sönderdelat medelst malning eller på liknande sätt . . . . .	fritt
266	Block, plattor, rör etc. av korkavfall i förening med bindemedel etc. . . . .	0.05 per kg.
267	Livbojar etc. av kork i förening med annat material . . . . .	0.10 per kg.
268	Butelj- och andra flaskkorkar, utan beslag; skosulor, i eller utan förening med andra ämnen, ävensom andra ej, särskilt nämnda arbeten av kork . . . . .	0.20 per kg.
ur 374	Ull . . . . .	fria
555	Säckar, tydligen använda . . . . .	fria
ur 871	Revolvrar och pistoler . . . . .	0.75 per kg.
897	Koppar och därav med zink, tenn eller annan oädel metall framställda legeringar, oarbetade eller råa, alla slag, etc. . . . .	fria
932	Bly, oarbetat, ävensom skrot . . . . .	fritt
933	Plåt, rör, tråd etc. av bly . . . . .	fria
946	Zink, oarbetad, ävensom skrot . . . . .	fria
947	Plåt, spik, tråd, rör etc. av zink . . . . .	fria
965	Konstnärarbeten av oädel metall . . . . .	fria
970	Silver, oarbetat, ävensom skrot . . . . .	fritt
ur 1105	Olivolja på fat eller andra kärl än under 1106 nämnda . . . . .	fria
ur 1106	Olivolja på glas- eller lerkärl . . . . .	0.05 per kg.
1140	Citronsyra, vinsyra ävensom vinsten och seignettesalt samt andra tartrater av kalium, natrium och ammonium . . . . .	fria
ur 1145	Koksalt (klornatrium), alla slag . . . . .	fritt
1167	Kvicksilver och dess legeringar . . . . .	fria
1181	Terpentinolja . . . . .	0.05 per kg.
ur 1242	Vegetabiliska garvningsämnen ävensom garvnings- nesextrakter . . . . .	fria
ur 1243	Garvsyra (tannin) . . . . .	fria

## Droits à l'entrée en Espagne.

N:os du tarif espagnol	Dénomination des marchandises	Droits en pesetas
5	Marbres, bruts ou en morceaux dégrossis etc. . .	3.20 les 100 kg.
6	Marbres, coupés en dalles, plaques etc. . . . .	12.80 les 100 kg.
64	Verre, cristal, etc., teints, gravés, taillés ou décorés	100.— les 100 kg.
ex 64	Vitreaux de couleurs . . . . .	90.— les 100 kg.
70	Isolateurs en verre pour lignes aériennes télégraphiques ou téléphoniques . . . . .	24.— les 100 kg.
98	Traverses pour chemins de fer . . . . .	1.04 les 100 kg.
99	Poteaux et pieux ronds de bois ordinaire et rouleaux pour mines jusqu'à 25 centimètres de diamètre . . . . .	1.25 les 100 kg.
100	Bois ordinaires en planches d'une épaisseur de plus de 75 millimètres, poutres, troncs etc. et bois pour constructions navales . . . . .	10.— le m. cube
101	Bois ordinaires en planches d'une épaisseur de plus de 40 jusqu'à 75 millimètres inclus . . .	11.— le m. cube
102	Bois ordinaires en planches d'une épaisseur jusqu'à 40 millimètres inclus . . . . .	12.— le m. cube
107	Bois travaillé, en éléments pour constructions terrestres ou maritimes . . . . .	17.60 les 100 kg.
110	Troncs de bois pour la fabrication de pâte de bois	0.80 les 1 000 kg.
115	Bois ordinaire ouvré, en objets tournés ou taillés, peints ou non, vernis ou non, etc. . . . .	42.— les 100 kg.
ex 141	Sciure (farine) de bois . . . . .	0.80 les 100 kg.
191	Courroies et cordes en cuir pour transmissions, tuyaux et autres ouvrages en peau et en cuir pour machines . . . . .	3.20 le kg.
258	Aciers fins à charbon pour outils . . . . .	27.— les 100 kg.
ad 258	Ne seront considérés comme aciers fins à charbon pour outils que les aciers contenant en même temps un minimum de 0.6 % de charbon et moins de 0.01 % de soufre et de 0.03 % de phosphore.	
259	Aciers spéciaux . . . . .	120.— les 100 kg.
ad 272/3	Rentre sous ces numéros le fil d'acier appelé »Paragon».	
288	Pièces de fonte brute non travaillée de 1 à 25 kg.	30.— les 100 kg.
295	Roues en fer et en acier, de plus de 100 kg. chacune, pour locomotives, wagons et voitures des chemins de fer et des tramways etc. . . .	26.— les 100 kg.
309	Pièces en fer, acier ou acier malléable pour l'ajustage des tuyaux . . . . .	40.— les 100 kg.
	Pièces forgées ou estampées etc.	
315	— de plus de 100 kg. . . . .	30.— les 100 kg.
316	— de 25 à 100 kg. . . . .	35.— les 100 kg.

## Lista B.

(Översättning.)

## Tullsatser vid införsel till Spanien.

Nr i spanska tulltariffen	V a r u s l a g	Tullsat i pesetas
5	Marmor, oarbetad eller i råhuggna stycken etc. . . . .	3.20 per 100 kg.
6	Marmor, i skivor och plattor etc. . . . .	12.80 per 100 kg.
64	Glas, kristall- etc., färgat, graverat, slipat eller dekorerat . . . . .	100.— per 100 kg.
ur 64	Fönsterglas, färgat i massan . . . . .	90.— per 100 kg.
70	Glasisolatorer för telegraf- eller telefonledningar	24.— per 100 kg.
98	Järnvägssylar (av trä) . . . . .	1.04 per 100 kg.
99	Stolpar och pålar, runda, av vanligt trä, och gruvstolpar, högst 25 cm. i diameter . . . . .	1.25 per 100 kg.
100	Vanligt trä i plankor, överstigande 75 mm. i tjocklek, bjälkar, stammar etc. och trä för skeppsbyggnadsändamål . . . . .	10.— per kbm.
101	Vanligt trä i plankor av över 40 t. o. m. 75 mm. tjocklek . . . . .	11.— per kbm.
102	Vanligt trä i plankor av under 40 mm. tjocklek	12.— per kbm.
107	Trä, arbetat, i ämnen för byggnads- och skeppsbyggnadsändamål . . . . .	17.60 per 100 kg.
110	Trämasseved . . . . .	0.80 per 1000 kg.
115	Arbeten av vanligt trä, svarvade eller snidade, målade eller omålade, fernissade eller ofernissade etc. . . . .	42.— per 100 kg.
ur 141	Trämjöl . . . . .	0.80 per 100 kg.
191	Drivremmar och tåg av läder, rör och andra arbeten av läder, avsedda för maskiner . . . . .	3.20 per kg.
258	Fint kolstål för verktyg . . . . .	27.— per 100 kg.
till 258	Som fint verktygskolstål betraktas endast stål innehållande samtidigt minst 0.6 % kol och mindre än 0.01 % svavel och 0.03 % fosfor	
259	Specialstål . . . . .	120.— per 100 kg.
till 272/3	Till dessa nummer hänföres s. k. »Paragon»ståltråd . . . . .	
288	Föremål av gjutjärn och gjutstål, ej färdigarbetade, vägande 1 till 25 kg. . . . .	30.— per 100 kg.
295	Hjul av järn och stål, vägande mer än 100 kg. per st., för lokomotiv, järnvägs- och spårvagnar etc. . . . .	26.— per 100 kg.
309	Rördelar av järn, stål eller aducerat järn för sammanfogning av rör . . . . .	40.— per 100 kg.
315	Smidda eller pressade artiklar etc.: vägande över 100 kg. . . . .	30.— per 100 kg.
316	» från 25 till 100 kg. . . . .	35.— per 100 kg.

N:os du tarif espagnol	Dénomination des marchandises	Droits en pesetas
	Pièces forgées ou estampées etc.	
317	— de 1 à 25 kg. . . . .	42.— les 100 kg.
318	— de 10 grammes à 1 kg. . . . .	55.— les 100 kg.
329	Cables de fil de fer ou d'acier avec mélange de fibres textiles . . . . .	45.— les 100 kg.
330	Cables autres de fer ou d'acier . . . . .	42.— les 100 kg.
363	Outils à main, emmanchés ou non, pour scier, couper, raboter, limer etc. . . . .	56.— les 100 kg.
	Outils à main, autres, emmanchés ou non	
364	— de plus de 1 kg. . . . .	20.80 les 100 kg.
365	— de moins de 1 kg. . . . .	32.— les 100 kg.
380	Couteaux de table etc. . . . .	4.— le kg.
381	Ciseaux de couture etc. . . . .	7.— le kg.
502	Pièces détachées pour moteurs à combustion interne	135.— les 100 kg.
502bis	Carburateurs . . . . .	32.— l'unité
ex 505	Locomobiles et machines à vapeur semifixes de 2,000 à 10,000 kg. . . . .	66.— les 100 kg.
ex 506	Les mêmes de 10,000 à 50,000 kg. . . . .	56.— les 100 kg.
510	Turbines à vapeur	
	— de 10 à 25 tonnes . . . . .	32.— les 100 kg.
	— au-dessus de 25 tonnes . . . . .	29.— les 100 kg.
511 <sup>1</sup>	Locomotives à vapeur etc. pour chemins de fer, voie de moins de 1 mètre . . . . .	124.— les 100 kg.
	Locomotives à vapeur etc, pour chemins de fer, voie de 1 mètre et plus	
512 <sup>1</sup>	— de moins de 55 tonnes . . . . .	104.— les 100 kg.
513 <sup>1</sup>	— de 55 tonnes ou plus . . . . .	84.— les 100 kg.
514	Pièces détachées etc. de locomotives à vapeur . . . . .	124.— les 100 kg.
515	Grues, rouleaux etc. à vapeur, à air comprimé ou à gasoline . . . . .	75.— les 100 kg.
516	Locomotives électriques . . . . .	80.— les 100 kg.
517	Locomotives et autres véhicules automoteurs roulant sur rails etc. . . . .	70.— les 100 kg.
518	Tenders . . . . .	60.— les 100 kg.
520	Moteurs hydrauliques de 500 à 2,000 kg . . . . .	54.— les 100 kg.
531	Volants pour machines de tout genre . . . . .	33.— les 100 kg.
	Machines à travailler les métaux	
538 a	— de 10 à 20 tonnes . . . . .	27.— les 100 kg.
538 b	— de plus de 20 tonnes . . . . .	24.— les 100 kg.
	Machines à travailler le bois	
540	— de 250 à 500 kg. . . . .	68.— les 100 kg.
541	— de 500 à 1,500 kg. . . . .	48.— les 100 kg.
542	— de plus de 1,500 kg. . . . .	40.— les 100 kg.
543	Appareils et outils employés dans les machines à travailler les bois et métaux et non compris dans d'autres numéros du tarif . . . . .	72.— les 100 kg.
582	Machines pour fabriquer du papier continu, jusqu'à 50 tonnes de poids et pièces détachées de machines pour fabriquer du papier . . . . .	42.— les 100 kg.
	Machines de tout genre, destinées au mouvement de fluides	
585	— de 100 à 500 kg. . . . .	85.— les 100 kg.

<sup>1</sup> Les numéros 511, 512 et 513 ne bénéficieront des dégrèvements inscrits à la présente liste que pendant la période où l'Espagne ne pourra suffire à ses propres besoins.

Nr i spanska tulltariffen	V a r u s l a g	Tullsats i pesetas
	Smidda eller pressade artiklar etc.:	
317	vägande från 1 till 25 kg. . . . .	42.— per 100 kg.
318	» från 10 gr. till 1 kg. . . . .	55.— per 100 kg.
329	Kablar av järn- eller ståltråd i förening med spånadsämne . . . . .	45.— per 100 kg.
330	Andra kablar av järn eller stål . . . . .	42.— per 100 kg.
363	Handverktyg, med eller utan skaft, för sågning, skärning, hyvling, filning etc. . . . .	56.— per 100 kg.
	Andra handverktyg med eller utan skaft:	
364	vägande över 1 kg. . . . .	20.80 per 100 kg.
365	» under 1 kg. . . . .	32.— per 100 kg.
380	Bordsknivar etc. . . . .	4.— per kg.
381	Saxar etc. . . . .	7.— per kg.
502	Lösa delar till förbränningsmotorer . . . . .	135.— per 100 kg.
502bis	Karburatorer . . . . .	32.— per st.
ur 505	Lokomobiler och ångmaskiner, halvstationära, vä- gande 2,000 till 10,000 kg. . . . .	66.— per 100 kg.
ur 506	D:o, vägande 10,000 till 50,000 kg. . . . .	56.— per 100 kg.
510	Ångturbiner:	
	vägande 10 till 25 ton . . . . .	32.— per 100 kg.
	» över 25 ton . . . . .	29.— per 100 kg.
511 <sup>1</sup>	Ånglokomotiv etc. för järnvägar med spårvidd under 1 m. . . . .	124.— per 100 kg.
	D:o för spårvidd av 1 m. el. däröver:	
512 <sup>1</sup>	vägande under 55 ton . . . . .	104.— per 100 kg.
513 <sup>1</sup>	» 55 ton och däröver . . . . .	84.— per 100 kg.
514	Lösa delar etc. till ånglokomotiv . . . . .	124.— per 100 kg.
515	Kranar, vältar, etc., för drift medelst ånga, kom- primerad luft eller gasolin . . . . .	75.— per 100 kg.
516	Elektriska lokomotiv . . . . .	80.— per 100 kg.
517	Lokomotiv och andra självframdrivande fordon på räls etc. . . . .	70.— per 100 kg.
518	Tendrar . . . . .	60.— per 100 kg.
520	Vattenturbiner, vägande 500 till 2,000 kg. . . . .	54.— per 100 kg.
531	Svänghjul för alla slags maskiner . . . . .	33.— per 100 kg.
	Metallbearbetningsmaskiner:	
538 a	vägande 10 till 20 ton . . . . .	27.— per 100 kg.
538 b	» över 20 ton . . . . .	24.— per 100 kg.
	Träbearbetningsmaskiner:	
540	vägande 250 till 500 kg. . . . .	68.— per 100 kg.
541	» 500 till 1,500 kg. . . . .	48.— per 100 kg.
542	» över 1,500 kg. . . . .	40.— per 100 kg.
543	Apparater och verktyg för trä- och metallbearbet- ningsmaskiner, icke upptagna under annat tar- riffnummer . . . . .	72.— per 100 kg.
582	Maskiner för framställning av ändlöst papper, vägande intill 50 ton, ävensom lösa delar för pappersmaskiner . . . . .	42.— per 100 kg.
	Maskiner av alla slag för förflyttande av vätskor (pumpar etc.):	
585	vägande 100 till 500 kg. . . . .	85.— per 100 kg.

<sup>1</sup> Ifråga om nr:ris 511, 512 och 513 skola de i denna lista angivna tullnedsättningarna endast tillämpas, så länge Spanien ej är i stånd att fylla sitt eget behov.

N:os du tarif espagnol	Dénomination des marchandises	Droits en pesetas
	Machines de tout genre, destinées au mouvement de fluides	
586	— de 500 à 5,000 kg. . . . .	64.— les 100 kg.
587	— de plus de 5,000 kg. . . . .	28.— les 100 kg.
	Machines non comprises dans d'autres numéros du tarif	
590	— jusqu'à 50 kg. . . . .	90.— les 100 kg.
591	— de 50 à 500 kg. . . . .	80.— les 100 kg.
592	— de 500 à 1,500 kg. . . . .	70.— les 100 kg.
593	— de plus de 1,500 kg. . . . .	50.— les 100 kg.
ex 593	Machines frigorifiques et machines à congeler de plus de 1,500 kg. . . . .	48.— les 100 kg.
615	Accessoires de machines etc. . . . .	128.— les 100 kg.
	Dynamos, électromoteurs, ventilateurs accouplés à des moteurs électriques, alternateurs, transformateurs etc.	
624	— de 500 à 1,000 kg. . . . .	108.— les 100 kg.
625	— de 1,000 à 3,000 kg. . . . .	67.— les 100 kg.
626	— de 3,000 à 5,000 kg. . . . .	45.— les 100 kg.
627	— de plus de 5,000 kg. . . . .	36.— les 100 kg.
629	Groupes électrogènes et machines commutatrices de plus de 1,000 kg. . . . .	48.— les 100 kg.
633	Interrupteurs, coupe-circuit, limiteurs de courant, portelampes, suspensions etc. et matériel analogue auxiliaire pour installations électriques constitués par pièces métalliques montées sur n'importe quelle matière isolante, pesant par pièce	
	— de 1 à 100 kg. . . . .	90.— les 100 kg.
	— de plus de 100 kg. . . . .	80.— les 100 kg.
643	Appareils télégraphiques et téléphoniques, tables de commutation et leurs parties . . . . .	2.— le kg.
721	Vélocipèdes . . . . .	2.40 le kg.
722	Motocyclettes etc. . . . .	2.40 le kg.
723	Accessoires de vélocipèdes et de motocyclettes . . . . .	2.50 le kg.
ex 723	Billes de roulement et roulements annulaires à billes pour vélocipèdes, motocyclettes et »sidecars»	2.20 le kg.
789	Goudron . . . . .	0.80 les 100 kg.
886	Nitrate synthétique etc. . . . .	0.80 les 100 kg.
1021	Pâte de bois mécanique . . . . .	0.80 les 100 kg.
1246	Feutres de laine ou poils avec ou sans mélange de fibres végétales, fabriqués en cru . . . . .	1.75 le kg.
	Feutres de laine ou poils ou sans mélange de matières végétales	
1247	— de moins de 300 grammes . . . . .	2.— le kg.
1248	— au-dessus de 300 grammes . . . . .	2.— le kg.
1249	— renforcés de fibres textiles . . . . .	1.75 le kg.
1327	Morues etc. . . . .	25.60 les 100 kg.
1331	Poissons, autres etc. . . . .	28.80 les 100 kg.
1408	Lait en poudre . . . . .	1.— le kg.
1540	Maisons de bois	
	a) . . . . .	15.— les 100 kg.
	b) . . . . .	12.— les 100 kg.
	c) . . . . .	8.— les 100 kg.
	d) . . . . .	6.— les 100 kg.



Nr i spanska tulltariffen	V a r u s l a g	Tullsats i pesetas
	Maskiner av alla slag för förflyttande av vätskor (pumpar etc.):	
586	vägande 500 till 5,000 kg. . . . .	64.— per 100 kg.
587	» över 5,000 kg. . . . .	28.— per 100 kg.
	Maskiner ej inbegripna under andra tariffnummer:	
590	vägande intill 50 kg. . . . .	90.— per 100 kg.
591	» 50 till 500 kg. . . . .	80.— per 100 kg.
592	» 500 till 1,500 kg. . . . .	70.— per 100 kg.
593	» över 1,500 kg. . . . .	50.— per 100 kg.
ur 593	Kylmaskiner etc., vägande över 1,500 kg. . . . .	48.— per 100 kg.
615	Maskintillbehör etc. (ss. kullager m. m.) . . . . .	128.— per 100 kg.
	Dynamomaskiner, elektromotorer, ventilatorer, sammankopplade med elektriska motorer, transformatorer etc.	
624	vägande 500 till 1,000 kg. . . . .	108.— per 100 kg.
625	» 1,000 till 3,000 kg. . . . .	67.— per 100 kg.
626	» 3,000 till 5,000 kg. . . . .	45.— per 100 kg.
627	» över 5,000 kg. . . . .	36.— per 100 kg.
629	Elektriska generatorer m. m. (groupes electrogenes) och omformare, vägande över 1,000 kg. . . . .	48.— per 100 kg.
633	Strömbrytare, strömomkastare, strömställare, glödlampsinfattningar, hänglampor o. dyl. hjälpmateriel för elektr. installationer, bildade av metallstycken och monterade på något isolerande ämne, vägande pr st.	
	1 till 100 kg. . . . .	90.— per 100 kg.
	100 kg. och däröver . . . . .	80.— per 100 kg.
643	Telegraf- och telefonapparater, växelbord och delar därtill . . . . .	2.— per kg.
721	Velocipeder . . . . .	2.40 per kg.
722	Motorecyklar etc. . . . .	2.40 per kg.
723	Tillbehör till velocipeder och motorecyklar . . . . .	2.50 per kg.
ur 723	Kullager och kulor till dyl. för velocipeder, motorecyklar och »sidecars» . . . . .	2.20 per kg.
789	Tjära . . . . .	0.80 per 100 kg.
886	Syntetiskt nitrat etc. . . . .	0.80 per 100 kg.
1021	Mekanisk trämassa . . . . .	0.80 per 100 kg.
1246	Filt av ull eller hår, med eller utan inblandning av vegetabiliska ämnen (maskinfilt) (fabriqués en cru) . . . . .	1.75 per kg.
	Filt av ull eller hår med eller utan inblandning av vegetabiliska ämnen (maskinfilt):	
1247	vägande under 300 gr. . . . .	2.— per kg.
1248	» över 300 gr. . . . .	2.— per kg.
1249	förstärkt med garn av textilämnena . . . . .	1.75 per kg.
1327	Klippfisk etc. . . . .	25.60 per 100 kg.
1331	Fisk, annan, etc. . . . .	28.80 per 100 kg.
1408	Torrmjök . . . . .	1.— per kg.
1540	Trähus . . . . .	
	a) . . . . .	15.— per 100 kg.
	b) . . . . .	12.— per 100 kg.
	c) . . . . .	8.— per 100 kg.
	d) . . . . .	6.— per 100 kg.

## Numéros du tarif espagnol.

*Classe I.*

N:os 7 à 16 inclus, 18, 58, à 60, 63, 77 à 79, 81, 82.

*Classe II.*

N:os 103, 112 à 114, 117 à 120, 122, 131.

*Classe IV.*

N:os 252 à 256, 263, 264, 272 à 286, 296, 303, 304, 305, 307, 308, 310, 312 à 314, 319 à 328, 331, 337 à 342, 347 à 351, 355, 356, 358, 366, 367, 371, 372, 375, 376 à 378, 382, 389, 390, 404, 405, 447 à 450, 453, 454.

*Classe V.*

N:os 495 à 501, 508, 509, 519, 521, 522, 529, 534 à 537, 539, 544, 548 à 553. 558 à 560, 563, 567 à 570, 573, 574, 576, 583, 584, 593 bis, 593 ter, 594 à 597, 617 à 623, 628, 630 à 632, 634 à 642, 681, 720, 724, 745, 749, 752.

*Classe VI.*

N:os 852, 887 à 890, 923, 935, 956, 957.

*Classe VII.*

N:os 1022, 1025 à 1032, 1051.

*Classe X.*

N:os 1250, 1255, 1259.

*Classe XII.*

N:os 1329, 1416, 1417.

*Classe XIII.*

N:os 1496, 1504.

*Note:* Dans le cas où cessera en Espagne le régime actuel monopoliste des alu-  
mettes la Suède jouira pour les alu-  
mettes suédoises de tous les privilèges et faveurs  
dévolus à un tiers pays quelconque.

---

*Lista C.**(Översättning.)***Nummer i spanska tulltariffen.***Klass I.*

Nr 7 t. o. m. 16, 18, 58 t. o. m. 60, 63, 77 t. o. m. 79, 81, 82.

*Klass II.*

Nr 103, 112 t. o. m. 114, 117 t. o. m. 120, 122, 131.

*Klass IV.*

Nr 252 t. o. m. 256, 263, 264, 272 t. o. m. 286, 296, 303, 304, 305, 307, 308, 310, 312 t. o. m. 314, 319 t. o. m. 328, 331, 337 t. o. m. 342, 347 t. o. m. 351, 355, 356, 358, 366, 367, 371, 372, 375, 376 t. o. m. 378, 382, 389, 390, 404, 405, 447 t. o. m. 450, 453, 454.

*Klass V.*

Nr 495 t. o. m. 501, 508, 509, 519, 521, 522, 529, 534 t. o. m. 537, 539, 544, 548 t. o. m. 553, 558 t. o. m. 560, 563, 567 t. o. m. 570, 573, 574, 576, 583, 584, 593 bis, 593 ter, 594 t. o. m. 597, 617 t. o. m. 623, 628, 630 t. o. m. 632, 634 t. o. m. 642, 681, 720, 724, 745, 749, 752.

*Klass VI.*

Nr 852, 887 t. o. m. 890, 923, 935, 956, 957.

*Klass VII.*

Nr 1022, 1025 t. o. m. 1032, 1051.

*Klass X.*

Nr 1250, 1255, 1259.

*Klass XII.*

Nr 1329, 1416, 1417.

*Klass XIII.*

Nr 1496, 1504.

*Anmärkning.* För den händelse det nuvarande spanska tändsticksmonopolet skulle upphävas, skall Sverige för svenska tändstickor komma i åtnjutande av alla de förmåner, som beviljas vilket som helst annat land.

**Protocole final.****Slutprotokoll.**

Au moment de procéder à la signature de la présente Convention le Gouvernement de S. M. le Roi de Suède et le Gouvernement de S. M. le Roi d'Espagne ont trouvé opportun de préciser les points suivants:

1:o) Le Gouvernement de S. M. le Roi de Suède s'engage à ne pas augmenter, ni directement ni par une modification de la graduation alcoolique actuelle, les droits d'entrée en vigueur pour les boissons alcooliques comprises sous les numéros 183 à 190 du tarif douanier suédois.

2:o) Le dit Gouvernement s'engage à faire bénéficier l'Espagne, sous les mêmes conditions qu'une tierce Puissance quelconque:

a) de toute modification qui pourra être décidée pour ce qui concerne la graduation des vins applicable aux vins espagnols jusqu'à 18° inclus, tant au sujet des vins naturels que pour ce qui concerne les vins dont la vente commerciale nécessite une augmentation du degré alcoolique;

b) de toute la liberté de commerce compatible avec la législation suédoise, au sujet des vins et alcools, les dits produits espagnols profitant, sur tous les points de vue, au même titre que les produits similaires importés de tout autre pays, de tous les privilèges ou facilités établis ou qui pourront être établis concernant l'importation, la circulation, la vente et la consommation des boissons alcooliques.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le pré-

Vid undertecknandet av förestående avtal hava H. M. Konungens av Sverige regering och H. M. Konungens av Spanien regering funnit lämpligt att fastställa följande punkter:

1:o) H. M. Konungens av Sverige regering förbinder sig att icke höja gällande införseltullar för de under nr 183 till och med 190 i svenska tulltaxan upptagna alkoholhaltiga drycker, vare sig direkt eller genom förändring av den nuvarande alkoholgraderingen.

2:o) Sagda regering förbinder sig att låta Spanien på samma villkor som varje tredje land komma i åtnjutande av

a) varje förändring, som kan komma att fastställas med avseende å graderingen av viner och är tillämplig å spanska viner med högst 18° alkoholhalt, vad angår såväl naturliga viner som viner, för vilkas saluförande erfordras en ökning av alkoholhalten;

b) varje med den svenska lagstiftningen förenlig frihet i fråga om handeln med viner och spirituosa, varjämte dylika varor av spanskt ursprung i alla avseenden skola, på samma sätt som likartade varor från varje annat land, åtnjuta alla de förmåner och lättnader, som äro eller kunna komma att bliva gällande i fråga om införsel, omsättning, försäljning och förbrukning av alkoholhaltiga drycker.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden under-

sent Protocole comme partie intégrante de cette Convention, à Madrid le quatre mai mil neuf cent vingt cinq.

tecknat detta protokoll såsom integrerande del av handelsavtalet, som skedde i Madrid den 4 maj 1925.

W. BOSTRÖM.

F. ESPINOSA DE LOS MONTEROS.

(Översättning.)

**Procès Verbal.**

Les soussignés s'étant réunis pour procéder à l'échange des Ratifications de Sa Majesté le Roi de Suède et de Sa Majesté le Roi d'Espagne sur la Convention de commerce conclue le 4 Mai 1925 entre la Suède et l'Espagne et ayant trouvé les dites Ratifications en bonne et due forme, l'échange a été opéré aujourd'hui.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent Procès-Verbal, qu'ils ont signé en double expédition et l'ont revêtu de leurs cachets, à Madrid le 21 Juin 1925.

W. BOSTRÖM.

(L. S.)

F. ESPINOSA DE LOS MONTEROS.

(L. S.)

Vid avtalets undertecknande utväxlades följande noter:

a.

*Svenske ministern i Madrid till presidenten för spanska militärdirektoriet.*

(Översättning.)

Madrid, le 4 mai 1925. N:o 50.

Madrid den 4 maj 1925. N:o 50.

Monsieur le Marquis,  
Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et le Gou-

Herr Markis,  
Då Hans Majestät Konungens av Sverige regering och Hans Katol-

vernement de Sa Majesté Catholique ayant conclu, en date de ce jour, une Convention destinée à régir les relations commerciales entre la Suède et l'Espagne, le Gouvernement Royal m'a chargé de proposer au Gouvernement de Sa Majesté Catholique de convenir, en outre, le point suivant:

La convention conclue entre la Suède et l'Espagne le 27 juin 1892, ainsi que les arrangements y relatifs établis par les échanges de notes des 19 et 20 juin 1921 et du 29 décembre 1921, cesseront de produire leurs effets à partir du jour de la mise en vigueur de la nouvelle Convention.

Si le Gouvernement de Sa Majesté Catholique accepte la proposition ci-dessus du Gouvernement du Roi, je me permets de proposer à Votre Excellence que ma présente note et la réponse que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir, servent à constater l'accord survenu à cet égard entre les deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Marquis, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

W. BOSTRÖM.

ska Majestäts regering denna dag avslutat ett avtal, bestämt att ordna handelsförbindelserna mellan Sverige och Spanien, har Kungl. regeringen givit mig i uppdrag att föreslå Hans Katolska Majestäts regering att dessutom överenskomma om följande punkt:

Den mellan Sverige och Spanien den 27 juni 1892 avslutade konventionen och de genom de ministeriella noterna den 19 och 20 juni 1921 samt den 29 december 1921 träffade överenskommelserna beträffande densamma skola upphöra att gälla från och med dagen för det nya avtalets ikraftträdande.

Därest Hans Katolska Majestäts regering antager Kungl. regeringens ovanstående förslag, tillåter jag mig att föreslå Eders Excellens, att min förevarande not och det svar därå, som Eders Excellens kommer att tillställa mig, skola utgöra en bekräftelse på en i detta hänseende mellan våra båda regeringar träffad överenskommelse.

Jag begagnar etc.

W. BOSTRÖM.

b.

*Tf. chefen för spanska militärdirektoriet till svenske ministern i Madrid.*

(Översättning.)

Madrid 4 de Mayo de 1925.

Madrid den 4 maj 1925.

Excmo. Señor:

Muy Señor mio: He recibido la atenta Nota de V. E. número

Min Herre,

Jag har mottagit Eders Excellens' skrivelse n:r 50 av den

50 fecha de hoy, que traducida dice:

— — — — —  
Tengo la honra de comunicar a V. E. que, estando de acuerdo con cuanto precede, esta mi Nota constituye la respuesta que V. E. menciona, en la que precede transcrita, a fin de considerar realizado el acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a V. E. las seguridades de mi más distinguida consideración.

EL MARQUES DE MAGAZ.

na dag, vilken i översättning lyder:

— — — Inseratur — — —  
Jag har äran meddela Eders Excellens, att spanska regeringen är ense med svenska regeringen rörande ovanstående och att denna min skrivelse utgör det svar, som Eders Excellens i ovannämnda skrivelse omnämner, vadan densamma är att anse såsom utgörande en bekräftelse på en mellan våra båda regeringar träffad överenskommelse.

Mottag etc.

MARKIS DE MAGAZ.

Utkom av trycket den 17 juli 1925.

The first part of the report is devoted to a general description of the country and its resources. It is followed by a detailed account of the various industries and occupations of the people. The report then discusses the social and political conditions of the country, and finally offers some suggestions for improvement.

The second part of the report is a statistical summary of the various industries and occupations mentioned in the first part. It shows the relative importance of each industry and the changes that have taken place since the last report.

The third part of the report is a list of the names of the various industries and occupations mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The fourth part of the report is a list of the names of the various social and political organizations mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The fifth part of the report is a list of the names of the various educational institutions mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The sixth part of the report is a list of the names of the various religious organizations mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The seventh part of the report is a list of the names of the various public buildings mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The eighth part of the report is a list of the names of the various public works mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The ninth part of the report is a list of the names of the various public services mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.

The tenth part of the report is a list of the names of the various public institutions mentioned in the first part. It is arranged in alphabetical order and includes a brief description of each.